

A PHOTO ESSAY

precolombiana HASTA 1940



el MUSEO del BARRIO

COPYRIGHT. 1975

AMIGOS DEL MUSEO DEL BARRIO, INC.
ALL RIGHTS RESERVED. NO MATERIAL FROM THIS PUBLICATION
MAY BE REPRINTED WITHOUT THE WRITTEN PERMISSION OF
AMIGOS DEL MUSEO DEL BARRIO, INC. AND MARTA VEGA,
ROCKEFELLER BROTHERS FOUNDATION FELLOW.

RECURSOS FINANCIEROS - FUNDING SOURCES

NEW YORK STATE COUNCIL OF THE ARTS
ROCKEFELLER BROTHERS FOUNDATION

El Museo del Barrio es el primer museo dedicado a la cultura y herencia del puertorriqueño. Provee a la comunidad de una oportunidad para identificar, copilar y formalizar la rica herencia de nuestro pueblo, pasado y presente.

El Museo del Barrio es un programa educacional, que sin ser una escuela responde a la realización de nuestros niños y la mayoría de todos los niños no están respondiendo al típico sistema escolar. Nuestros objetivos son proveer una experiencia de aprendizaje por medio del desarrollo de ideas nuevas y métodos de ver el proceso de aprendizaje del niño, en contraste con el concepto, ya anticipado, de educación para-el-niño.

Estos objetivos se están realizando a través de mecanismos tales como: exhibiciones, talleres y visitas al salón de clases. Las exhibiciones proveen un ambiente que estimula al niño a aprender y participar activamente con una persona guía que lo ayuda en su experiencia. Estas presentan varios aspectos de la cultura y la historia de Puerto Rico, a través de diversos efectos audiovisuales, sin perder el contacto humano durante el proceso. El niño se acerca a recursos con los cuales puede conversar, tocarlos y observarlos.

El Museo del Barrio is the first museum devoted to the culture and heritage of the Puerto Rican. It provides an opportunity for the community to identify, compile and formalize the rich heritage of our people, past and present. El Museo del Barrio is a non-school educational program in response to the realization that our children and most children are no longer responding to the typical educational school system. Our objectives are to provide a learning experience by developing new ideas and methods of seeing the learning process of children, contrasted to the education-for-children concept.

These objectives are being realized through such mechanisms as exhibitions, workshops and in-school follow ups. Exhibits provide environment which stimulates the children to learn and actively participate with a guide to support them in their learning experience. They present different aspects of Puerto Rican culture and history through a variety of multimedia effects, without dehumanizing the learning process. They bring together students with sources which they can touch, talk to and see.

*amigos del museo
del barrio inc.*

INTRODUCTION

El Museo del Barrio's mission has been to provide our audiences with resources which will continue to expand the existing information on our Puerto Rican heritage. Each exhibition has added to the availability and utilization of art and artifacts which are part of our story. The exhibition, "The Art Heritage of Puerto Rico-Pre-Columbian to the Present", linked the resources of the leading cultural institutions in Puerto Rico, Europe and the United States.

The exhibition, "Art As Survival", linked an educational institution, an established museum and El Museo del Barrio in presenting contemporary Puerto Rican artists to new audiences. The utilization of stored collections provides our audiences with an additional wealth of information and resources so necessary to the bringing together of our history.

This exhibition links the resources of major institutions and experts in the field, who are committed to our heritage. Through this collaborative effort, the exhibition now being presented in El Museo del Barrio, will be available as a traveling exhibition to other organizations and institutions.

Special thanks and appreciation are extended to Dr. Rodriguez Morales and Mr. Gary Coyne of the Instituto de Cultura de Puerto Rico; Mr. Fred Olson, a collector and most important humanist; the Metropolitan Museum of Art and The Rockefeller Foundation, which made available the Senior Rockefeller Fellowship Project findings of Marta Vega for this exhibition.

Hiram Manatany
Acting Director El Museo del Barrio

IdentificatiOn and Orchestration Of art **RESOURCES**

INTRODUCTION

I was awarded a Senior Rockefeller Foundation Fellowship which provided me the opportunity to identify and compile information on the art resources housed in private collections, universities and cultural institutions on a local and national level.

There is a wealth of art resources existing in stored collections of established institutions which are under utilized. In most instances I have found that our people are unaware of the treasures which are available and would assist in the researching and linking of factors which are part of our history and culture. These valuable collections are stored indefinitely due to limited space in the institutions which house them. Consequently, their value to wide audiences, researchers and scholars is being lost.

This exhibition sets forth a selection of the collections identified from private collections and art institutions. For most of these collections, it is the first time they are being viewed and made available to wide audiences.

Our history spans and includes a variety of experiences which have been documented by our artists. Clearly, it is imperative that we utilize all existing resources in the bringing together of the wide range of experiences which in fact will set our history and future in it's true context.

Recognize that this collection is a limited sampling of the art and artifact resources available to us. Identification of what is available is the first step. It is necessary that our school systems and art institutions utilize these resources for the benefit of our audiences right to know.

This catalogue has been developed in order to open additional resources and expertise to our audiences. The books and people noted, provide further avenues for research and information.

Marta Vega
Senior Rockefeller Foundation Fellow
Metropolitan Museum of Art

which RELATE to the
PUERTO RICAN

PRESENTACION PRESENTACION PRESENTACION PRESENTACION

PRESENTACION

En la presente exposición fotográfica de Don Pedro Albizu Campos se presenta esta importante figura en los aspectos más dramáticos y humanos de su vida personal y pública.

Los documentos fotográficos que se exhiben reconstruyen varios períodos de la vida de Don Pedro en sus funciones escolares, universitarias, culturales y políticas.

En ella aparecen fotografías de sus años de estudiante en la Escuela Superior de Ponce y en la Universidad de Harvard. Aparecen también fotos de su participación en actividades estudiantiles en el Ateneo Puertorriqueño y en actividades políticas durante la celebración del centenario de Luján.

La labor fotográfica ha sido realizada por amigos y reconocidos fotógrafos del periodismo puertorriqueño como José García Betances, Guillermo Castillo y Luis de Caceres.

Esperamos que esta muestra cumpla cabalmente una importante función, ofreciendo en la viviente fotográfica de un líder puertorriqueño la imagen de un varón histórico de la vida cultural y política de Puerto Rico.


LUIS M. RODRIGUEZ MARTELL
Director Ejecutivo

PRESENTATION

The present exhibition of Don Pedro Albizu Campos presents this important figure in the most dramatic and human aspects of his personal and public life.

The photographic documents that are in exhibition reconstruct some of the periods of the life of Don Pedro during his scholarly, university, cultural and political activities.

It shows photographs of his student years in Ponce High School and in Harvard University. Photos of his participation in cultural activities in the Ateneo Puertorriqueño and in political activities during the celebration of El Trico de Luján are also shown in the exhibit.

The photographic labor has been realized by anonymous and recognized photographers of Puerto Rican journalists such as José García Betances, Guillermo Castillo and Luis de Caceres.

We hope that this sample will accomplish an important contribution offering in the photographic life of this Puerto Rican leader as an image of an historic current in the contemporary life of Puerto Rico.

LUIS M. RODRIGUEZ MARTELL
Executive Director

PRESENTATION PRESENTATION PRESENTATION PRESENTATION

1. Soldados Americanos Desembarcando en Puerto Rico después de la guerra Hispano Americana, 1898 — Colección de la Biblioteca del Congreso en Washington, D.C.

American Troops Arriving in Puerto Rico after the Spanish American War, 1898 — Collection Library of Congress, Washington, D.C.

2. Casa Puertorriqueña — lugar no identificado, aproximadamente 1903 — Colección de la Biblioteca del congreso, Washington, D.C.

Puerto Rican Home — location not identified, approximately 1903 — Collection The Library of Congress, Washington, D.C.

3. Familia Puertorriqueña — lugar no identificado, aproximadamente 1903 — Colección de la Biblioteca del Congreso en Washington, D.C.

Puerto Rican Family — location not identified, approximately 1903 — Collection The Library of Congress, Washington, D.C.

4. En la Carretera Militar en Puerto Rico, 1903 — Colección de la Biblioteca del Congreso en Washington, D.C.

On the Military Road of Puerto Rico 1903 — Collection The Library of Congress, Washington, D.C.

5. La Puerta de San Juan, 1903 — Colección de la Biblioteca del Congreso en Washington, D.C.

La Puerta de San Juan, 1903 Collection The Library of Congress, Washington, D.C.

6. Excavación en Capa, Puerto Rico (Dorado) durante los 1940's — Colección Fotográfica de el Museo Americano de Historia Natural.

Excavation in Capa, Puerto Rico (Dorado) in the 1940's — Photograph Collection of the American Museum of Natural History, New York, New York.

INTRODUCTION PHOTOGRAPHS

GALLERY 1 PRE COLUMBIAN

AMERICAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY-PHOTOS
FRED OLSEN-ARTIFACTS
EL MUSEO DEL BARRIO-PHOTOS
THE SMITHSONIAN INSTITUTE-PHOTOS

"Large, oval rings, some weighing more than fifty pounds and beautifully carved from hard, igneous rocks, have been known in the Caribbean islands for about seventy years, ever since J. Walter Fewkes visited Puerto Rico in 1902. He had been sent by the Smithsonian Institute to collect "data and specimens that would shed light on the prehistoric inhabitants of this West Indian island which has just come into the possession of the United States". Fewkes reported that "no archaeological objects found in Puerto Rico have attracted more attention and are more characteristic of the island than those rings made of stone that from their shapes are called collars or horse collars". He added that they were of unknown use.

More than a hundred of these horse collars are in various museums; about sixty in the United States and forty in Copenhagen, London, Paris and Berlin. Five are in the collection of the writer.

It seemed impossible that they could be horse collars since the Arawaks knew no horses until Columbus brought them. Their use remained unknown for about fifty years until Gordon Ekholm, in 1961, published his suggestion that these stone collars were belts worn by Arawak athletes playing their ballgame and were quite similar to the stone yokes associated with the ancient ballgame of Mexico. This viewpoint is now accepted by almost all archaeologists. Even two of the rubber balls used in the Amerind ballgame have been found, one now on display in the Anthropological Museum in Mexico City, the other in Copenhagen.

Excerpted from *ON THE TRAIL OF THE ARAWAKS* by Fred Olsen.

COLECCIONES RELACIONADAS CON EL PERÍODO PRE-COLUMBINO

1. Museo Americano de Historia Natural, New York, New York
2. Museo de Barrio - El Barrio, New York
3. Fred Olsen - Coleccionista Privado
4. Instituto Smithsonian - Washington, D.C.

"Anillos largos, ovalados, algunos pesando mas de cincuenta libras y precisamente tallados en duras piedras ígneas, han sido conocidos en las islas del Caribe por casi setenta años, desde que J. Walter Fewkes visitó Puerto Rico en el 1902. El había sido mandado por el Instituto Smithsonian para coleccionar información y especies que podrían espandir luz sobre los habitantes prehistóricos de estas Indias Occidentales, las cuales habían venido a ser posesión de los Estados Unidos". Fewkes reportó que "ningún objeto arqueológico encontrado en Puerto Rico había atraído más atención y son más característicos de la isla que esos anillos hechos de piedra que por su forma son llamados cuellos de caballos". El añadió que eran de "uso desconocido".

Más de cien de estos cuellos de caballos están en varios museos, cerca de sesenta en los Estados Unidos y cuarenta en Copenhagen, Londres, París y Berlín. Cinco están en la colección de el escritor.

¡Parece imposible que ellos pudieran ser cuellos de caballos, ya que los Arawaks no conocieron caballos hasta que Colón los trajo! Su uso se mantuvo desconocido por casi cincuenta años hasta que Gordon Ekholm, en el 1961, publicó sus sugerencias que estos collares de piedra fueron usados por atletas Arawaks jugando sus juegos de pelota y eran muy parecidos a aquellos asociados con los juegos de pelota antiguos de México. Este punto de vista fué aceptado ahora por casi todos los arqueólogos. Dos de las bolas de goma usadas en los juegos de pelota Amerind han sido encontradas, una expuesta ahora en el Museo Antropológico en la Ciudad de México, la otra en Copenhagen."

Extraído de *"ON THE TRAIL OF THE ARAWAKS"* por Fred Olsen.

1. Jayuya, Puerto Rico — Petroglificas — área donde los Aruacos habitaban — Colección de Amigos del Museo del Barrio, Inc.

Jayuya, Puerto Rico — Petroglyphs — area where Aruaks inhabited — Collection — Amigos del Museo del Barrio, Inc.

2. Cemi — Ídolos de los Aruacos indicando el dios. Cemies de piedra fueron hechos por primera vez aproximadamente en el año A.D. 575 — Colección de el Instituto Smithsonian en Washington, D.C.

Cemi — Idols of the Aruaks denoting deity. Stone cemis began to appear about A.D. 575 — Collection — The Smithsonian Institute, Washington, D.C.

3. Cemi — Colección de el Instituto Smithsonian en Washington, D.C.

Cemi — Collection — The Smithsonian Institute, Washington, D.C.

4. "Elbow Stone" — Use no verificado — Colección de el Instituto Smithsonian en Washington, D.C.

Elbow Stone — Use not verified — Collection — The Smithsonian Institute, Washington, D.C.

5. Cemi — Colección de el Instituto Smithsonian en Washington, D.C.

Cemi — Collection — The Smithsonian Institute, Washington, D.C.

6. Cemi — Colección de el Instituto Smithsonian en Washington, D.C.

Cemi — Collection — Smithsonian Institute, Washington, D.C.

7. Petroglificas — Colección de el Instituto Smithsonian en Washington, D.C.

Petroglyph — Collection — The Smithsonian Institute, Washington, D.C.

8. Collar de Piedra — Usado en el juego de batu por los Aruacos — Colección de el Instituto Smithsonian en Washington, D.C.

Stone Collar — Used in the ball game "batu" by the Aruaks — Collection — The Smithsonian Institute, Washington, D.C.

9. Batey del Indio, Utuado, Puerto Rico — Serie de campos rodeados por petroglifos usados en ceremonias religiosas y juegos de pelota — Colección de Amigos del Museo del Barrio, Inc.

Batey del Indio, Utuado, Puerto Rico — Series of fields surrounded by petroglyphs for religious and ball game purposes — Collection — Amigos del Museo del Barrio, Inc.

10. Cemí — Colección del el Instituto Smithsonian en Washington, D.C.

Cemí — Collection — The Smithsonian Institute, Washington, D.C.

11. Cemí — Colección del Museo de Brooklyn.

Cemí — Collection — The Brooklyn Museum.

12. Efecto de Barro del tiempo Igneri Saladoide aproximadamente A.D. 575 Efecto de barro rojo pintado con blanco — Colección de Fred Olsen.

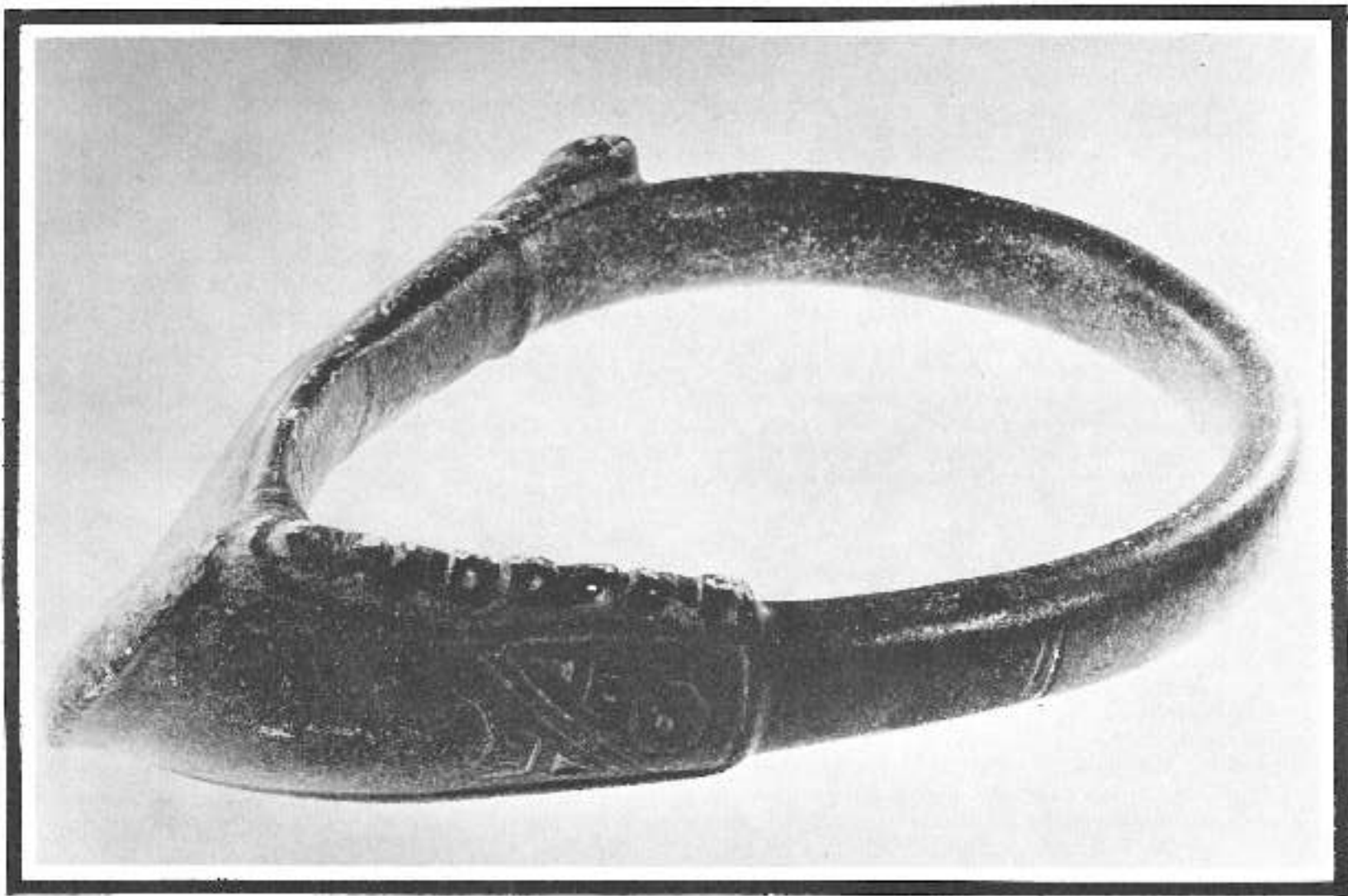
Pottery — Igneri "Saladoide" period approximately A.D. 575 — white on red pottery — Collection — Fred Olsen.

13. Cemí — The Smithsonian Institute

14. Dog Deity — Collection — Fred Olsen

15. Batey del Indio en Utuado, Puerto Rico — Colección de Amigos del Museo del Barrio, Inc.

Batey del Indio en Utuado, Puerto Rico — Collection — Amigos del Museo del Barrio, Inc.



SLIDE COLLECTION

1493

el MUSEO del BARRIO

As they proceeded toward Hispaniola, the islands became numerous. The admiral names the biggest one, St. Ursula and the rest of them the Eleven Thousand Virgins. A little further on, a large island was named San Juan Bautista and this is the island we now call San Juan and the Indians called Borinquen. They anchored to the west of it and caught all kinds of fish, mostly shad, sardines and especially mullet, which is what abounds in all seas and rivers of the Indies. On land they came to a village, the houses were well built of straw and wood, there was plaza with a straight and clean street going down to the sea. The walls along the street were made of woven reed and above them grew a layer of vines and greenery much like the orange or cedar groves of Valencia and Barcelona. There was a high resting place near the sea, with room for ten or twelve people and built in the same way. It must have belonged to their chief. Columbus does not mention having seen anybody there, perhaps, they fled when they saw the ships.

Excerpted from *HISTORY OF THE INDIES* Bartolome de Las Casas

Mientras ellos procedían hacia La Española, las islas vinieron a ser numerosas. El almirante llamó la más grande Santa Ursula y el resto de ellas, Once Mil Vírgenes. Un poco más adelante, una isla grande fué nombrada San Juan Bautista y es llamada hoy San Juan, los indios la llamaban Borinquén. Ellos anclaron al oeste de la isla y pescaron toda clase de pescado, casi todos sábalo, sardinas y especialmente mullet, el cual abunda en todos los mares y ríos de las Indias. En tierra ellos fueron a una aldea. Las casas estaban bien pensadas de paja y madera. Había una plaza con calles derechas y limpias bajando hacia el mar. Las paredes a lo largo de la calle estaban hechas de paja tejida y encima de ellas crecían enredaderas y vegetación muy parecida a los bosques de cedro y almendra de Valencia y Barcelona. Había un sitio alto de descanso situado cerca del mar con espacio para diez u doce personas y estaba construido de la misma manera. Debe haber pertenecido a el jefe. Colón no menciona haber visto alguna persona allí, quizás ellos huyeron cuando vieron los barcos.

Extraído de *HISTORIA DE LAS INDIAS* por Bartolomé de Las Casas.

GALLERY 2

1898

INSTITUTO DE CULTURA DE SAN JUAN PUERTO RICO
LIBRARY OF CONGRESS - WASHINGTON D. C.

"A people may welcome the economic improvement that comes from a political connection, yet, deeply resent the acculturating process that is certain to accompany it. In such a situation, the peculiar province of the local political parties is, in part, to become the vehicle of the resentment. The struggle for extended internal self-government is then, enmeshed with the struggle for cultural identity. Indeed, the one may become the prisoner of the other.

Something of this sort occurred in the history of Puerto Rican political parties after 1898. Each different stage in the development of local attitudes to the Americanizing process was reflected in the diagram of local political formations".

Excerpted from *PUERTO RICO FREEDOM AND POWER IN THE CARIBBEAN* By Gordon K. Lewis

COLECCIONES RELACIONADAS CON EL PERIODO 1898

1. Archivo General de Puerto Rico — San Juan de Puerto Rico
2. Biblioteca del Congreso — Washington, D.C.
3. Instituto de Cultura Puertorriqueña — San Juan de Puerto Rico

"Una gente puede dar la bienvenida al mejoramiento económico que viene de una conexión política y es todavía profundamente resentido por el proceso de aculturamiento que acompaña éste. En dicha situación, la provincia peculiar de los partidos políticos locales es en parte, el vehículo de resentimiento. El esfuerzo por extender el propio gobierno interno, es entonces mezclado con el esfuerzo por la identidad cultural. En verdad, el uno puede ser prisionero del otro.

Algo parecido ocurrió en la historia de los partidos políticos puertorriqueños después del año 1898. Cada etapa diferente en el desarrollo de actitudes locales hacia el proceso de Americanización fue reflejada en el diagrama de la formación local política".

Extraído de *PUERTO RICO FREEDOM AND POWER IN THE CARIBBEAN* por Gordon K. Lewis

1. Soldados Americanos desembarcando para Puerto Rico de Carolina del Norte en los Estados Unidos, 1898

American soldiers preparing to depart for Puerto Rico from North Carolina, 1898

2. Soldados Americanos desembarcando para Puerto Rico de Carolina del Norte en los Estados Unidos, 1898

American soldiers preparing to depart for Puerto Rico from North Carolina, 1898

3. Soldados Americanos desembarcando para Puerto Rico de Carolina del Norte en los Estados Unidos, 1898

American soldiers preparing to depart for Puerto Rico from North Carolina, 1898

4. Barcos en ruta hacia Puerto Rico, 1898

American ships en route to Puerto Rico, 1898

5. Campamento Militar Americano en Puerto Rico, 1898

American Military Camp in Puerto Rico, 1898

6. "En el primer encuentro, en Yauco, los americanos derrotaron a los españoles. Dos días después, tres barcos americanos estaban anclados fuera de Ponce exigiendo que la ciudad indefensa se rindiera. La ciudad de Ponce se rindió. El 31 de julio, el General John R. Brooke desembarcó en Arroyo para reunirse con las unidades del General James Wilson que marchaban al este hacia San Juan. A principios de agosto, el General Teodoro Schwann conquistó a Mayagüez. El General Wilson fue detenido por tres días cerca de El Asomante por los españoles que estaban bien situados en esta área rodeada de lomas. El 13 de agosto, mientras los americanos preparaban el ataque, llegaron órdenes que no era necesario atacar. España se había rendido."

"In the first skirmish, at Yauco, the Americans beat back the Spanish troops. Two days later, three U.S. ships stood offshore at Ponce and demanded that the defenseless city surrender, which it did. On July 31, General John R. Brooke landed at Arroyo, to meet with General James Wilson's troops, which were marching east to San Juan. Early in August, General Teodoro Schwann overcame light resistance and took Mayaguez. General Wilson was stopped for three days near El Asomante, a high area where the Spaniards were firmly entrenched. On August 13, as the Americans prepared to attack, orders came to stop hostilities. Spain had surrendered."

7. "... el día 25 de julio de 1898, el General Nelson A. Miles" desembarcó con el primer grupo de 16,000 soldados americanos en la ciudad de Guánica. La Guerra Hispano-Americana fue declarada en abril."

(*El General Miles se encuentra en la ventana de arriba en el lado derecho)

"... on July 25, 1898, General Nelson A Miles* landed with the first contingents of 16,000 American troops at the southeast town of Guánica. The Spanish-American War had been declared in April.

(*General Miles — in upper right hand window)

8. Soldados españoles en el Morro, 1898

Spanish soldiers guard El Morro, 1898

9. "Pocos puertorriqueños resistieron la invasión de los Americanos y muchos la recibieron cordialmente. Los campesinos conocían poco de los Estados Unidos, pero no estimaban los españoles que cobraban mucho y eran dueños de muchos de los establecimientos comerciales donde ellos compraban. Otros, en las ciudades, supieron que los Estados Unidos era un país rico y democrático también. Con esto se anticipó que la isla sería más liberal y progresiva, donde el gobierno autónomo no duró lo suficiente para probar su valor potencial.

"El General Miles demostró su sentimiento en su primer discurso público:

"No venimos a hacerle guerra a la gente de una nación que por siglos han sido oprimidos, por lo contrario, venimos a traerles protección . . . desarrollar su prosperidad y darles la libertad y bendición de las instituciones liberales de nuestro gobierno."

"Few Puerto Ricans had resisted the U.S. invasion, and many received the new troops cordially. The peasants knew little about the United States, but harbored no love for the price-gouging Spaniards who owned many of the stores where they shopped. Others in the cities, knew that the United States was a wealthy country, and a democratic one at that, which might mean a more liberal, progressive climate on the island, where the autonomous government had not lasted long enough to prove its potential worth.

General Miles reinforced this sentiment in his first public speech:

"We have not come to make war upon the people of a country that for centuries had been oppressed but on the contrary to bring you protection . . . to promote your prosperity, and to bestow upon you the immunities and blessings of the liberal institutions of our government."

10. Soldados Puertorriqueños, 1898

Puerto Rican Soldiers, 1898

11. "Muchos puertorriqueños, en particular los líderes autonomistas, se sintieron confundidos. En ese momento ellos no se sintieron "oprimidos". Apenas siete meses atrás ellos habían establecido una autonomía de España después de muchos años luchando. Otros, como Belances, estaban recelosos y desconfiados. Antes de la invasión, escribiendo desde Nueva York a un amigo, él dijo: "por supuesto, permitan a los americanos nos ayudan obtener nuestra libertad, pero no permitan que empujen el país hacia la anexión. Si Puerto Rico no actúa rápidamente, será una colonia americana siempre."

"Many Puerto Ricans, particularly the autonomist leaders, felt perplexed. They did not, at the moment, feel "oppressed". Just seven months before, they had won some rule from Spain after years of struggle. Others like Belances, were suspicious. Before the invasion, writing from New York to a friend, he said: "Surely, let the Americans help us gain liberty, but not push the country into annexation. If Puerto Rico doesn't act fast, it will be an American colony forever."

12. "El 10 de diciembre de 1898, el Tratado de París fue firmado y España cedió las Islas Filipinas y Puerto Rico, a los Estados Unidos. España también renunció a su poder en Cuba convirtiéndola en protectorado de los Estados Unidos. Los Estados Unidos también recibió 20 millones de dólares en indemnización. Ningún miembro del gobierno "autónomo" de Puerto Rico fue consultado."

"On December 10, 1898, the Treaty of Paris was signed, and Spain ceded the Philippines and Puerto Rico to the United States. It also renounced its powers over Cuba, which became a U.S. protectorate. The U.S. also received \$20 million in indemnization. No member of Puerto Rico's "autonomous" government was even consulted."

13. Joven en Puerto Rico, 1898

Young man in Puerto Rico, 1898

14. La Marina, San Juan, 1903

15. Marinero Puertorriqueño

Puerto Rican Sailor

16. Ponce, Puerto Rico, 1903

17. Lavandera, 1903

Woman washing clothes, 1903

18. Mujeres Puertorriqueñas, 1903

Puerto Rican Women, 1903

19. Parque de Bombas, Ponce, 1903

20. Casa Blanca y Puerta de San Juan, 1901

White House and San Juan Gate, 1901

21. General Miles inspeccionando los soldados americanos, 1898

General Miles inspecting the American troops, 1898

1. Familia Puertorriqueña cerca de el trapiche después de la cosecha de caña, 1901.
Puerto Rican Family in front of "el trapiche" after the sugar cane harvest, 1901.
2. La Marina, San Juan, 1901.
3. Puerto Rican Family, 1901.
4. Plaza del Mercado, San Juan, 1901.
5. Al frente del edificio de la Aduana, 1901.
Customs Building, 1901.
6. Mujer Puertorriqueña, 1901.
Puerto Rican Woman, 1901.
7. Estación del ferrocarril en Puerto Rico, 1901.
Railroad Station in Puerto Rico, 1901.
8. Entrada a la prisión de esclavos en el Morro.
Entrance to what once was a slave prison in el Morro Castle.
9. En el Interior de la Isla, 1903.
In the Interior of Puerto Rico, 1903.
10. La Fortaleza.
11. Puerto Rican Family, 1901.
12. Iglesia — no identificada.
Unidentified Church.
13. Niñas Puertorriqueñas, 1901.
Young Puerto Rican Girls, 1901.
14. El Morro Castle, San Juan, 1901.
15. Plaza in Puerto Rico, 1901.
16. Niño Puertorriqueño, 1901.
Young Puerto Rican Boy, 1901.
17. Casa Típica en la Isla, 1901.
Typical Home found in the interior of Puerto Rico, about 1901.
18. La Puerta de San Juan y la Casa Blanca, 1902.
Palace and Sea Wall, 1901.
19. Carretera Militar, 1903.
Military Road, 1903.
20. Parque de Bombas, Ponce.
21. Interior of Puerto Rico, 1901.
22. La Puerta de San Juan, 1903.
23. Casa Típica en la Isla, 1901.
Typical Home found in the interior, 1901.
24. El Viejo San Juan, 1898.
Old San Juan, 1898.
25. La Marina, San Juan, 1903.
26. Ponce, Puerto Rico.
27. Carretera en el Interior.
Road in the Interior of the Island.





GALLERY 3

1930's

BENJAMIN TORRES-PHOTOGRAPHIC COLLECTION

"We have already brought here the precious ashes of other homes. Nationalism has brought to the Mother Land the transmutation of it's being, as man was not born to vegetate nor to be fat and strong, man was born to stand tall over supreme principles according to his immortality. To enter immortality, there is only one entrance: the door of courage that leads to the sacrifice for a supreme cause. We must sacrifice for the independence of the homeland.

An empire, sirs, inferior to us in order, culture, wisdom, kindness, charity and all the virtues that make a nation great, pretend to dominate us and when the Puerto Ricans react, against the falseness of that empire, the shameless and criminal tyranny resorts to murdering us a regimen of government. A tyrant, sirs, has fallen, by the name of Colonel Riggs, whom God only can forgive for his crimes perpetrated in Puerto Rico. We say this without hate nor rancor and with the dogmatic certainty of the most pure Christianity, as if we were looking straight at his face, as we did one day at the Escambrón, face to face."

Excerpted from *EL PROCESO JUDICIAL CONTRA PEDRO ALBIZU CAMPOS* By Benjamin Torres

COLECCIONES RELACIONADAS AL PERIODO DEL 1939

Benjamín Torres - Colecciones Privado

"Ya hemos traído aquí cenizas preciosas de otros héroes. El Nacionalismo ha traído a la Patria la transmutación de su ser, pues el hombre no nació para vegetar ni para ser gordo y fuerte, el hombre nació para erigirse sobre supremos principios de acuerdo con su inmortalidad. Para entrar en la inmortalidad hay una sola entrada; la puerta de valor que conduce al sacrificio por una suprema causa. Hay que sacrificarse por la independencia de la Patria.

Un imperio, señores, inferior a nosotros en orden, en cultura, en sabiduría, en bondad, en caridad, en todas las virtudes que hacen grande a los pueblos, pretende dominarnos y cuando los puertorriqueños reaccionan, todos contra el engaño de ese imperio, la tiranía bochornosa y criminal se vale del asesinato como régimen de gobierno. Ha caído señores, un tirano que se llama el Coronel Riggs a quien Dios perdona los crímenes que perpetró en Puerto Rico. Decimos esto sin odios ni rancores y con la certeza dogmática del más puro cristianismo, como si le mirásemos cara a cara, como le mirábamos un día en el Escambrón, cara a cara".

Extraído de *EL PROCESO JUDICIAL CONTRA ALBIZU CAMPOS EN EL 1936* por Benjamín Torres.

1. Don Pedro Albizu Campos en las oficinas del Partido Nacionalista, del cual fue nombrado presidente en la Asamblea General en mayo de 1930, a la edad de 39 años.
2. Albizu Campos durante uno de sus acostumbrados discursos en conmemoración de El Grito de Lares.
3. Pedro Albizu Campos durante el reposo en los tribunales de justicia donde actuaba como abogado defensor del nacionalista Dionisio Pearson, sobreviviente de la Masacre de Río Piedras ocurrida el 24 de octubre de 1935. Le acompañan Juan Juarbe Juarbe e Isolina Rondón. Marzo de 1936.
Foto colección de Benjamín Torres.
4. Albizu Campos con su familia: su esposa Laura Meneses y sus hijos Rosa y Pedro. 1926.
Foto colección Benjamín Torres.
5. Don Pedro Albizu durante un homenaje dedicado al estudiante Francisco Pagán Rodríguez, quien fue como delegado puertorriqueño al Congreso Panamericano, celebrado en San José de Costa Rica, en el año 1933.
6. Frente a una multitud congregada en el Campo Atlético de su ciudad natal, Ponce, Pedro Albizu Campos se dirige al país a través de la radioemisora WPRP. Ido de febrero de 1943.
Foto colección Benjamín Torres.
7. Juan Antonio Corretjer, Rafael Ortiz Pacheco, Cándida Méndez, Pedro Albizu Campos, Carlos Correa Bonifaz y Pablo Santiago Lavandero.
8. Pedro Albizu Campos esposado al joven nacionalista Juan José Muñoz Matos, entra al Tribunal durante los juicios por la Revolución de 1950.
Foto colección Benjamín Torres.
9. Pedro Albizu Campos esposado y custodiado por la Policía sale del coche celular para asistir a los juicios luego de la revolución del 30 de octubre del 1950.
Foto colección Benjamín Torres.
10. Albizu Campos durante el contrainterrogatorio a que sometió al abogado Charles C. Berry en relación a las armas alagadamente ocupadas en la casa del nacionalista mayaguezano Juan Gallardo Santiago. Se ventilaban cargos por "conspiración" contra el líder nacionalista en la Corte Federal. San Juan, 28 de julio de 1936.
Foto colección de Benjamín Torres.
11. Albizu Campos, esposado de la mano de Luis F. Velázquez, sale de la cárcel de La Princesa camino a la lancha que lo trasladaría con sus compañeros al aeropuerto de Isla Grande. De Isla Grande fue trasladado en un hidroavión a la cárcel de Atlanta en Estados Unidos de América.
7 de junio de 1937. Foto colección Benjamín Torres.
12. Albizu Campos saluda desde la lancha que le lleva al aeropuerto de Isla Grande. De ahí se le transportó a la cárcel de Atlanta el 7 de junio de 1937.
Foto colección Benjamín Torres.
13. Luis Floriano Velázquez, Pedro Albizu Campos y Juan Antonio Corretjer en la lancha que los llevó al aeropuerto de Isla Grande donde abordaron el hidroavión que los trasladó a la cárcel de Atlanta.
7 de junio de 1937. Foto colección Juan Antonio Corretjer.
14. Doña Juanita Ojeda, abogada amiga, quien le brindó su hogar para pasar los últimos días de su vida.
15. Laura Meneses de Albizu y sus hijos Pedro y Rosa. Una tercera adición a la familia, su hija Laura, aún no había nacido.
16. Don Pedro Albizu Campos es visitado por un compatriota, durante su gravedad. Pocos días más tarde, *falleció*, el 21 de abril de 1965, cuatro meses después de recibir su indulto.





GALLERY 4

1940's

LIBRARY OF CONGRESS- PHOTOGRAPHER JACK DELANO

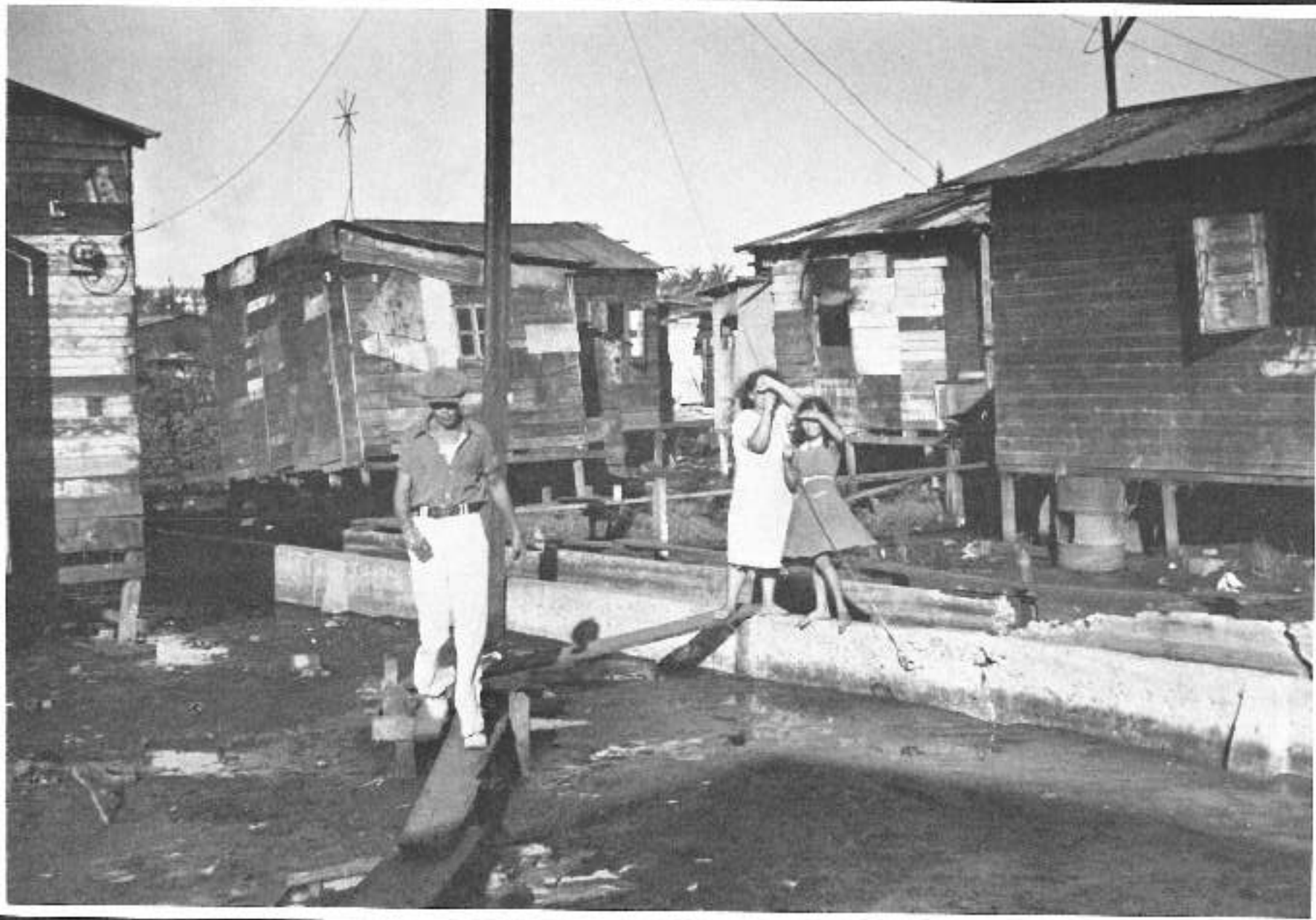
These and other extensions of government control over private enterprise in the interest of the general welfare were matched by the expansion of already existing public services. Despite the fact that wartime shortages of building materials prevented the construction of additional public schools, the educational system was considerably expanded and improved. Public expenditures on primary, secondary and higher education rose from \$5.9 million in 1940-41, the year before the PPD came to power, to \$13.4 million in 1944-45.

Excerpted from *THE MODERNIZATION OF PUERTO RICO - A political Study of Changing Values and Institutions*
By Henry Wells

CONJUNCIONES RELACIONADAS CON EL PERIODO DEL 1940
Biblioteca del Congreso - Washington, D. C.

Estas y otras extensiones de control de gobierno sobre empresa privada en el interés del bienestar general, fueron igualadas por la expansión de servicios públicos ya existentes. A pesar de el factor de la escasez de material de construcción en el tiempo de guerra, lo cual previno la construcción de más escuelas públicas, el sistema escolar fué considerablemente mejorado y expandido. Gastos públicos en primaria, secundaria y alta educación, subieron de \$5.9 millones en el 1940-41, el año antes de que el Partido Popular Democrático viniera al poder, a \$13.4 millones en el 1944-45.

Extraído de *LA MODERNIZACION DE PUERTO RICO - UN ESTUDIO POLITICO DE LOS CAMBIOS EN LOS VALORES E INSTITUCIONES*
por Henry Wells.





EXHIBITION CREDITS

Resources and Collaborators:

Benjamin Torres Private Collector
Fred Olson Private Collector
Instituto de Cultura de Puerto Rico – Dr. Rodríguez Morales
Instituto de Cultura de Puerto Rico – Mr. Gary Coyne
Library of Congress – Photography Division
Archivo General de Puerto Rico – Book Collection
American Museum of Natural History – Photography Division
Senior Rockefeller Foundation Fellowship Program – Marta Vega
Metropolitan Museum of Art

Staff and consultants:

Victor Claudio Exhibition Designer
Renard Wynn Exhibition Designer
Edgar Ruiz Zapata Exhibition Designer
Jose Gomez Photography
Eric Maristany Photography
Rosalía Cruz Translations
Laura Moreno Translations

CREDITOS EN LA EXPOSICION

Recursos y Colaboradores:

Benjamin Torres Coleccionista Privado
Fred Olson Coleccionista Privado
Instituto de Cultura de Puerto Rico – Dr. Rodríguez Morales
Instituto de Cultura de Puerto Rico – Mr. Gary Coyne
Library of Congress – División de Fotografía
Archivo General de Puerto Rico – Colección de Libros
American Museum of Natural History – División de Fotografía
Senior Rockefeller Foundation Fellowship Program – Marta Vega
Metropolitan Museum of Art

Personal Y Consultantes:

Victor Claudio Diseñador de la exhibición
Renard Wynn – Diseñador de la exhibición
Edgar Ruiz Zapata – Diseñador de la exhibición
Jose Gomez Fotografía
Eric Maristany Fotografía
Rosalía Cruz Traducción
Laura Moreno Traducción